

香川日独協会会報

Japanisch-Deutsche Gesellschaft

KAGAWA



第19号
Mai 2014

表表紙 ボン 選帝侯の居城 (Kurfürstliches Schloss)

宮殿付属庭園 Hofgarten の広大な芝地が、長く伸びたバロック建築の宮殿（1697-1725）を一層引き立てている。1818 年以来ボン大学として使われている。

裏表紙 ドレスデン フ라우エンキルヒェ (Frauenkirche)

1726-43 年に建築されたルター派の教会 1945 年の空襲で廃墟と化した
が、ドレスデン市民や各国からの寄附により、2005 年に再建された。

香川日独協会会報

INHALT

目次

会報発刊を記念して

ご挨拶	香川日独協会会長	武部裕光	2
祝辞	ドイツ連邦共和国総領事	インゴ・カールステン	3
メッセージ	香川県知事	浜田恵造	5
メッセージ	高松市長	大西秀人	6
祝辞	全国日独協会連合会会長	古森重隆	7
祝辞	独日協会ボン会長	ディエルク・シュトゥッケンシュミット	8

ドイツ便り

1. オカリナを通して	ドレスデン在住 三宅・グバレフ・真紀子	10
-------------	---------------------	----

会員投稿

1. フロイントパケート	丸亀市会員	田村慶三	12
2. 国際インターンシップ報告・大学生	香川大学大学院	清家都宏	15
3. 国際インターンシップ報告・プライベート編	香川大学大学院	清家都宏	16
4. バイロイト音楽祭情報	坂出市会員	武部裕光	17
5. ドイツ大使と近藤昌紀の大予言	高松市会員	近藤昌紀	18
6. 丸亀ドイツ兵俘虜楽団の足跡を辿る音楽フェスト	丸亀市会員	篠原 勉	19
7. 「知る」と「できる」こと	坂出市会員	綾井泰徳	20

総会資料

1. 総会日程	21
2. 講演会・レセプション日程	22
3. 講演の抄録	23
4. 2013年度 事業報告	25
5. 2013年度 決算書	33
6. 2014年度 事業計画(案)	34
7. 2014年度 予算書(案)	35
8. 香川日独協会会則	36



ご挨拶

香川日独協会会長

武 部 裕 光

香川日独協会の会報 19 号発刊にあたり、皆様にご挨拶を申し上げます。

平素は香川日独協会の活動にご理解ご協力を戴き厚く御礼申し上げます。特にお忙しい公務の中で、ドイツ連邦共和国総領事インゴ・カールステン様、香川県知事浜田恵造様、高松市長大西秀人様、全国日独協会連合会会長古森重隆様、独日協会ボン会長ディエルク・シュトゥッケンシュミット様には、祝辞を頂きました。厚く御礼を申し上げます。

香川日独協会は独日協会ボンと姉妹提携を 1994 年 10 月 17 日に締結し、協力して日独友好・交流に寄与してまいりました。今年は提携以来 20 周年となります。記念すべき年に独日協会ボンのシュトゥッケンシュミット会長より 30 名の訪問団を香川へ派遣したいとの提案を戴きました。独日協会ボンとして日本訪問団の派遣は初めてのことで、香川日独協会にとりまして大変光栄なことと存じます。ボンからの訪問団の来日に合わせて、平成 26 年 10 月に姉妹提携 20 周年記念式典を開催する予定で準備をすすめています。会員の皆様のご参加を心よりお願い致します。

香川日独協会は会員の皆様のご希望に沿って活動していきたいと思っております。協会の活動方針に関して建設的なご意見をお待ちしています。

会員の皆様の協力を心よりお願い致します。

Anlässlich des Erscheinens der 19. Ausgabe unserer Mitgliederzeitschrift möchte ich Sie begrüßen und meinen Dank für Ihre freundliche Unterstützung aussprechen. Besonders dem Generalconsul der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Ingo Karsten, danke ich herzlich ebenso wie dem Gouverneur von Kagawa Keizo Hamada, dem Bürgermeister von Takamatsu Hideto Onishi, dem Präsident der VJDG Shigetaka Komori und dem 1. Vorsitzender der DJG Bonn Dierk Stuckenschmidt für ihre Glückwünsche.

Die JDG Kagawa hat am 17. Oktober 1994 einen Partnerschaftsvertrag mit der DJG Bonn abgeschlossen und in Zusammenarbeit mit ihr einen Beitrag für die Freundschaft und den Austausch zwischen Deutschland und Japan geleistet. In diesem Jahr begehen wir das 20-jährige Jubiläum unserer Partnerschaft. Zu diesem Jubiläumsjahr hat mir Herr Stuckenschmidt, der 1. Vorsitzender der DJG Bonn, eine erstmalige Japanreise mit 30 Mitgliedern vorgeschlagen. Das würde der JDG Kagawa eine gute Ehre sein. Wir planen, im Oktober 2014 das 20-jährige Jubiläum mit den Mitgliedern der Reisegruppe aus Bonn zu feiern. Ich erwarte, dass viele Mitglieder der JDG Kagawa daran teilnehmen.

Ich würde mich mit allen mitgliedern zusammen bemühen, unsere Gesellschaft weiter zu entwickeln und hoffe sehr Ihre weitere freundliche Unterstützung. Wenn Sie mir Ihre positive Ansichten über unsere Tätigkeit geben könnten, würde ich mich darüber sehr freuen.



Grußwort

zum 20jährigen Bestehen der Partnerschaft
zwischen JDG Kagawa und DJG Bonn

Dr. Ingo Karsten

von Generalkonsul

Die Partnerschaft zwischen der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Kagawa und der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn feiert in diesem Jahr ihr 20jähriges Bestehen. Gemeinsam haben die beiden Gesellschaften in den vergangenen 20 Jahren dazu beigetragen, die Beziehungen zwischen Japan und Deutschland zu intensivieren.

Beziehungen zwischen Staaten sind nur dann wirklich tragfähig, wenn es auch auf zivilgesellschaftlicher Ebene gegenseitiges Interesse und einen lebendigen Austausch gibt. Nur so kann Völkerverständigung tatsächlich gelingen. Internationale Freundschaftsgesellschaften spielen dabei eine wichtige Rolle. Besonders sinnvoll ist es, wenn sie untereinander gut vernetzt sind und so ihre Austauschaktivitäten in beiden Ländern auf eine solide Basis stellen können. Die Partnerschaft zwischen JDG Kagawa und DJG Bonn ist seit 20 Jahren ein Beispiel dafür.

Deutsche wie Japaner neigen dazu, die guten Beziehungen zwischen ihren beiden Ländern als Normalität wahrzunehmen. Wir dürfen dabei aber nicht vergessen, dass es beständiger Anstrengungen bedarf, damit das auch in Zukunft so bleibt. Die jüngere Generation spielt dabei eine Schlüsselrolle, und es muss immer wieder nach neuen Wegen gesucht werden, um junge Deutsche und Japaner für das jeweils andere Land zu begeistern.

Ich gratuliere der Japanisch-Deutschen Gesellschaft Kagawa und der Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn herzlich zu ihrem Jubiläum und wünsche beiden auch für die Zukunft viel Erfolg und Freude bei ihrer wichtigen Arbeit.



香川日独協会と独日協会ボンの姉妹提携20周年に寄せて

ドイツ連邦共和国総領事

インゴ・カールステン

香川日独協会と独日協会ボンの姉妹提携は今年 20 周年を迎えます。両協会はこの 20 年間、ともに日独関係の強化に貢献されてきました。

国家の間関係は、市民レベルでもお互いに関心を持ち合い活発な交流があつてこそ、本当に良好な関係にあると言えます。そのような交流を通してこそ真に国民同士の理解が形成されるものなのです。市民レベルでの交流においては国際的な友好協会は重要な役割を果たします。特に、お互いに良いネットワークを持ち、磐石な基盤の上で交流できることは、特に意義深いものです。香川日独協会と独日協会ボンは 20 年来、模範的な例を示してきました。

ドイツ人は日本人と同様、両国の良好な関係を当然のこととして捉えがちです。しかし私たちは、未来にわたってこのような関係を維持するために常に努力を続けなければならないことを忘れてはなりません。若い世代に中心的な役割を担ってもらえるよう、若いドイツ人や日本人がお互いに相手国に感動をもたらす何かを、たえず新たに見出していかなければならないのです。

香川日独協会と独日協会ボンが記念の年を迎えられたことに心よりお祝いを申し上げますとともに、皆様が両協会の活動を大いに楽しまれ、両協会が今後もますますご発展されますことをお祈り申し上げます。



メッセージ

香川県知事

浜田 恵 造

香川日独協会の皆様方には、日頃から、香川県の国際交流の推進に一方ならぬお力添えをいただいております。厚くお礼を申し上げます。

貴協会は、平成3年に設立されて以来、講演会や音楽会など様々なイベントを開催するほか、ドイツへ留学する学生の支援などを通じて、香川県とドイツの友好交流の中心として活動しておられますことに対し、深く敬意を表します。

今年は、貴協会が独日協会ボンと姉妹提携を締結して、20周年を迎える記念の年に当たり、10月に開催される記念式典に合わせて、独日協会ボンから30名の訪問団が来県される予定であると伺っています。この訪問を機に、ますます両者の絆が深まりますことを願っています。

かつてドイツから日本を訪れた医師のシーボルトや地理学者のリヒトフォーフェンらが多島美の美しさに驚嘆した瀬戸内海は、今年、日本で最初の国立公園に指定されてから80周年の節目の年に当たります。様々な記念行事を実施しますので、ぜひ、多くの方にお越しいただき、瀬戸内海の魅力を満喫していただきたいと思います。

貴協会のますますのご発展と、武部会長をはじめ会員の皆様方のご健勝、ご活躍をお祈りいたします。

I would like to express my sincere thanks to the members of the Japan-Germany Society Kagawa for their utmost support and contribution toward promoting international exchange.

Since being founded in 1991, the Japan-Germany Society Kagawa has played an important role in breeding cultural exchange, especially between Kagawa Prefecture and Germany. From hosting musical events and lectures to aiding students to study abroad in Germany, the association has my deep respect for its endeavors.

This year marks the 20th anniversary since the Japan-Germany Society Kagawa established a sister-city partnership with the Japan-German Society of Bonn. I am told that we are expecting a group of 30 visitors from Bonn this October for the commemorative ceremony. I hope that this visitation will give forth to a stronger bond and more exchange between the two parties.

The Seto Inland Sea links Kagawa to Germany because there are records that German physician Siebold and geographer Richthofen both admired the panoramic scene of the many islands afloat the sea. This sea and the surrounding area is celebrating its 80th anniversary since being crowned as Japan's first national park, and will be hosting various special events. So my hopes are that many people will take this opportunity to visit Kagawa and enjoy the charms of the Seto Inland Sea to the fullest.

In conclusion, I wish for the continued success of the association, and the health and prosperity of all the members.

Keizo Hamada, Governor of Kagawa Prefecture



メッセージ

高松市長

大 西 秀 人

武部会長を始め、香川日独協会の皆様方におかれましては、1991年に高松市に貴協会が設立されて以来、講演会や様々な行事の開催などを通じ、ドイツと日本との友好親善に多大な御貢献を賜っておりますとともに、本市の国際交流の推進にも、格別の御協力を賜っておりますこと、厚くお礼申し上げます。

日独の交流は、1861年に結ばれた修好通商条約をきっかけに、それぞれ明治維新やプロイセンによる統一を経て、近代国家の歴史を積み重ねてきました。一方で、シーボルトや森鷗外に代表されるように、個々のドイツ人と日本人が、未知なる分野への好奇心から互いの理念や精神を理解しようとした市民レベルの交流が、今日まで続く日独交流の根幹を成しています。

貴協会におかれましては、今年は、独日協会ボンとの姉妹提携20周年という記念すべき年を迎えられ、それを記念して、ボンから訪問団の皆様がお越しになる予定と伺っております。皆様方の長年の御熱意と御努力に、深く敬意を表しますとともに、これを期に、互いの理解が一層深まりますよう期待申し上げます。

今後とも、日本・ドイツ両国の民間レベルでの親善交流のますますの発展に向け、皆様方の御尽力を賜りますようお願い申し上げます。

最後に、香川日独協会の御発展、そして、会員皆様の御健勝・御活躍を心から祈念申し上げ、御挨拶いたします。

I would like to express my deepest gratitude to President Takebe and all the members of the Japan-German Society Kagawa (JDG Kagawa) for your support in promoting friendship between Germany and Japan through various events and lectures since its foundation in 1991 in Takamatsu and your efforts to strengthen international cultural exchanges in our city.

The 1861 Treaty of Amity and Commerce signaled the beginning of the long-lasting relationship between Japan and Germany. The modern history of each country saw the Meiji Restoration in Japan and German unification under Prussian leadership. In addition, individuals lead by Philipp Franz von Siebold and Ogai Mori played vital roles for the grassroots exchange between the citizens of Germany and Japan. With their curiosity for unknown worlds, they tried to understand each other including ideals and spirits of each country, which has been the backbone of the exchange.

Your organization is celebrating the 20th Anniversary of the affiliation with the sister organization in Bonn, Germany this year. To recognize this significant milestone, the German-Japan Society Bonn (Deutsch-Japanischen Gesellschaft Bonn) is sending the delegation. I expect that the ties between Germany and Japan will continue to grow even stronger as a result of this visit. At the same time, I would like to express my utmost respect to your many years of efforts and enthusiasm.

I will appreciate your continued support for grassroots exchange between Japan and Germany. Finally, I would like to offer my best wishes for the JDG Kagawa success and each member good health and prosperity.

Hideto Onishi, Mayor, City of Takamatsu



香川日独協会会報誌発行によせて

全国日独協会連合会会長
(公財) 日独協会会長

古 森 重 隆

香川日独協会創立 23 年目の年次総会と会報誌第 19 号の発行、おめでとうございます。1989 年末にわが国のバブル景気が終わり、その直後の 1991 年に設立されました香川日独協会は着々と活動を活発化させ、良き指導者の下、1994 年 10 月には独日協会ボンと姉妹提携を結ばれました。更に 2001 年には、日独親善交流の絆を強めるべく、香川大学工学部大学院生をボンのジーク大学へ留学させる為の支援を開始させるなどの実績を挙げて来られました。また、年間の催し物では、若い会員の人たちも楽しめるような行事を取り入れて、後継者の養成にも気を配っておられます。

これらの業績から、全国日独協会連合会加盟 60 協会の中でも、稀に見る理想的な協会と言うことが出来ます。

本年晩秋には、独日協会ボンとの姉妹提携 20 周年を記念して、ボンの会員 30 名を高松にお迎えして、記念式典を開催されるとのこと、これを機に貴協会のますますのご発展を心より祈念しております。

Ich gratuliere Ihnen zur 23. Jahreshauptversammlung der JDG Kagawa und zur 19. Herausgabe Ihrer Mitgliedszeitschrift. Gegen Ende des Jahres 1989 ist Japans Wirtschaftsblase geplatzt. Die kurz darauf im Jahre 1991 gegründete JDG Kagawa ist in den darauffolgenden Jahren stetig aktiver geworden und konnte unter einer guten Leitung im Oktober 1994 eine Partnerschaft mit der DJG Bonn schließen. Außerdem hat die JDG Kagawa zur Stärkung des japanisch-deutschen Freundschaftsaustausches damit begonnen, Masterstudenten der technischen Fakultät der Kagawa Universität zu unterstützen, die an die Hochschule Bonn-Rhein-Sieg gehen. Und bei den im Laufe eines Jahres durchgeführten Veranstaltungen sind solche hinzugekommen, an denen sich auch junge Mitglieder erfreuen können, so dass auch auf die Ausbildung von Nachfolgern geachtet wird.

Aufgrund dieser Leistungen kann man sagen, dass die JDG Kagawa unter den 60 Gesellschaften des Verbandes der Japanisch-Deutschen Gesellschaften, eine selten gesehene, ideale Gesellschaft ist.

In Gedenken an das 20-Jährige Bestehen der Partnerschaft mit der DJG Bonn, werden im Spätherbst dieses Jahres 30 Mitglieder der Bonner Gesellschaft in Takamatsu willkommen heißen und es wird eine Gedenkfeier abhalten. Ich nehme mir dies zum Anlass, um Ihnen von Herzen eine immer größere Entfaltung Ihrer Gesellschaft zu wünschen.

Komori Shigetaka

Präsident des Verbandes der Japanisch-Deutschen Gesellschaften
und der Japanisch-Deutschen Gesellschaft, Tokyo



Grusswort

Dierk Stukenschmidt

1. Vorsitzender der DJG Bonn

Sehr verehrter Herr Präsident Dr. Takebe,
Liebe Freunde in Takamatsu,

in Deutschland hat in diesem Jahr der Frühling sehr frühzeitig angefangen. Schon Ende Februar konnten wir uns an der Pflaumenblüte erfreuen. Von Japan hörten wir dagegen von Schneemassen. Selbst in Kagawa konnten Kinder Schneemänner bauen. Das war sicher sehr ungewöhnlich.

Unserer Gesellschaft geht es gut, aber sie ist leider wieder etwas kleiner geworden. Wegen Überalterung verlieren wir öfter treue Mitglieder. Leider verstarb auch plötzlich unser noch junges Vorstandsmitglied Dieter Born, der für unsere Zukunft eine große Hoffnung war.

Unsere verschiedenartigen Veranstaltungen waren stets gut besucht. Nach wie vor ist das Interesse unserer Mitglieder an der Kultur, Politik und Wirtschaft Japans groß. Aber die Not, die so viele Ihrer Landsleute durch die dreifache Katastrophe 2011 noch immer erleiden, macht viele von uns sehr betroffen. Wir hoffen, dass es in Tohoku bald viel mehr Hilfe für die Betroffenen geben kann.

In den vergangenen Monaten haben wir natürlich oft über den Freundschaftsvertrag mit der JDG Kagawa gesprochen, dessen Unterzeichnung bald 20 Jahre zurückliegt. Ich selbst dachte dabei gerne an frühere Besuche in Ihrer wunderschönen Präfektur Kagawa, bei denen meine Frau und ich im Ritsurin-koen spazieren gehen und auf dem Yashima-Plateau der tapferen Genpei-kriges gedenken konnten. Wir genossen leckeres Sanukiudon und andere Köstlichkeiten Ihrer Gegend.

In meiner Zeit als Lektor an der Universität Nagoya hatten wir keinen weiten Weg nach Takamatsu. Heute sieht das anders aus. Da die DJG Bonn noch nie eine Freundschaftsreise nach Takamatsu durchgeführt hat, hätte ich natürlich gerne mit anderen Vorstandsmitgliedern wieder eine Reise nach Takamatsu gemacht, um die 20 jährige Freundschaft zwischen unseren beiden Gesellschaften zu bekräftigen. Aber aus gesundheitlichen Gründen ist mir dieses momentan nicht möglich. Frau Marianne Mönch, die vor 20 Jahren den Freundschaftsvertrag mit unterschrieben hat, hat deshalb die Planung und Ausarbeitung dieser Reise übernommen. Sie hofft, dass ihre angegriffene Gesundheit ihr kommen ermöglicht. Drei weitere Vorstandsmitglieder werden ebenfalls nach Takamatsu fliegen. Wir freuen uns sehr, dass Präsident Dr. Takebe den 30 Teilnehmern der Reise (13 Mitgliedern aus Bonn und 17 Japanfreunden aus anderen Gesellschaften) eine herzliche Einladung nach Takamatsu ausgesprochen hat und danken dafür sehr.

Frau Sabine Ganter-Richter, die am 24. März meine Nachfolge antritt, hat beruflich häufig in Japan zu tun. Sie wird versuchen, ihren Dienstplan so zu verschieben, dass sie ebenfalls an der 20 Jahrfeier teilnehmen und alle Anwesenden der JDG Kagawa begrüßen kann. Als langjähriges Mitglied unserer Gesellschaft freut sie sich, Sie persönlich kennen zu lernen und die Kontakte mit Ihnen weiterführen zu können.

Ich werde beim Jubiläumsfest in Gedanken bei Ihnen sein und grüße Sie im Namen des Vorstands sehr herzlich.

ご挨拶

独日協会ボン会長

ディエルク・シュトゥッケンシュミット

今年のドイツはとても早く春が始まった様です。2月末には既に梅が開花し私共を喜ばせてくれました。その逆に日本からは大雪の便りがありました。香川県でも子供達が雪だるまを作ったそうですが、これは、とても稀なことではありませんか。

御蔭様で当協会も順調に行っておりますが、如何せん会員の老齢化に伴い貴重な会員諸氏を失う事も多々あり、残念ながら、また、少し小さくなって仕舞いました。また、昨年にはまだ若く、当協会にとって大きな希望であった当協会役員会員データーボルン氏の突然の死にも見舞われました。

様々な当協会催し物は何時に変わらず盛況を賜り、これは当協会会員の変わらぬ日本文化、政治そして経済等への興味が示されていると存じます。しかし、2011年のあの忌まわしい大災害によって如何に多くの貴国の人々が今も尚その現実を耐え忍ばなければ成らないか、そのことを思う時私共は途方に暮れて仕舞います。一日も早く被害に見舞われた東北の方々に、より一層の援助が成されます事を心より祈って止みません。

香川日独協会と当協会との姉妹協会宣言が調印されたのは20年前の事と成ります。今年に入りその事がよく話題となります。私個人としては、あの美しい貴県『香川』、妻と共に散策した栗林公園、そして源平合戦へと思いを馳せた屋島。私共二人して堪能させて頂いた讃岐うどん、美味しい郷土料理の数々、と以前参りました当時のことが思い出されるのです。

名古屋大学で講師をしておりました頃は高松への道は遠くはありませんでしたが、今はそういう訳には参りません。実は、独日協会ボンは今日に至るまで高松に『友好旅行』を実現した事はありません。そこで両協会姉妹協会宣言調印20周年の今年、両協会の更なる友好を強固なものにするべく、もちろん私自身も当協会の他の役員会員と共に高松へ『旅立ち』たいのは山々なのですが、如何せん健康上の理由にて不参加を余儀なくされそうです。幸いな事に20年前にこの姉妹協会宣言に当時独日協会ボン事務局長として調印されたマリアーネ・ミュンヒ名誉会長が今回の旅行の計画、仕上げに至るまでを引き継いで下さいました。実は彼女自身もまったく健康という訳ではありません。それでも彼女は『自身の健康状態が行くことを可能にしてくれると信じている』と話してくれています。その他に3人の当協会役員会員がこの旅行とは別に高松へ参ります。

私共は今回の独日協会ボンの『友好の旅高松』（参加者30名、内独日協会ボン会員13名、他協会会員17名）が実現出来ますのも香川日独協会会長武部博士の高松への暖かいお招きがあったればこそと心より感謝致しております。

なお、当協会3月24日の年次総会にて私の後任に就任致しますサビーネ・ガンターリヒター (Sabine Ganter-Richter) 婦人は仕事上頻りに日本へ行っております。そこで10月18日の姉妹協会宣言調印20周年記念祝賀会には何とか都合を付けて参加したいと思っております。彼女は長年の当協会の会員です。今回は、特に香川日独協会の皆様と個人的にお知り合いになり、今後親しくコンタクトさせて頂く良い機会と思っております。

残念ながら私は祝賀会には参加出来ませんが、私の思いは皆様と共にあります。

当協会役員各位に成り代わりまして、心よりご挨拶申し上げます。

ドイツ便り

オカリナを通して

ドレスデン在住 **三宅・グバレフ・真紀子**

「オカリナって何ですか？」ホールを借りる際に返って来た言葉でした。ドレスデンで初めてコンサートを行ったのはステージ奥の大きな窓の外にフラウエン教会が聳える旧市街中心部のバロックザールでした。

私はオカリナ奏者として活動をしています。現在日本では毎月・毎週のように全国のどこかでフェスティバルや交流会が行われ、プロ・アマ問わず参加し、その魅力を楽しみ、お互いの演奏を披露し合っています。「オカリナ」と聞くと未だに童謡や唱歌を演奏するイメージを持たれている方が多いのですが、実際にオカリナのコンサートやイベントに参加しますと、童謡や唱歌だけでなくクラシッ



ク、ジャズ、ポップス、映画音楽など様々なジャンルや技巧的な音楽も演奏されています。「小さなガチョウ」とよばれ見た目もかわいらしく、また手軽に始められることで日本各地に幅広い年齢層のオカリナファンがいて、その勢いはとどまるところを知りません。そしてその勢いは、韓国や中国などアジア各地にも広がっています。

そういう状況の中、日本を離れこちらで演奏活動を行うようになりましたが、こちらでのオカリナ知名度の低さに驚きました。「それは日本の楽器ですか？」という質問も少なくありません。活動するにあたりまずは「オカリナが何か」というのを知っていただかなくてはなりませんでした。

そういう状況でしたが、みなさまのご協力により一度目のコンサートは8割、二度目は9割の席が埋まりました。そしてコンサートに来てくださった方から、イベントでの演奏を紹介していただいたり、他の街のコンサート会場に推薦していただいたりしました。またこの街の日本雑貨店で月に一度ミニコンサートを開催させていただくようになりました。ミニコンサートでは日本のわらべ歌や古謡を紹介したり、季節にあった音楽を演奏したりしながら日本の文化を伝えられるように努めています。そして今年始めにはオカリナでの活動をニュースダイジェストの記事にさせていただきました。

しかしオカリナを吹いているという人にはなかなか出逢うことができませんし、オカリナ教室を開くにはまだ問題が残っています。

オカリナはイタリアが発祥と言われています（その元となったのは南米で発見された土笛です）。日本の楽器店のショーケースには様々なメーカーのオカリナが並び、専用の楽譜やグッズなどもあります。しかし、イタリアに近いはずのこちらの楽器店ではわずかなオカリナがあるだけ。オカリナは陶器ですので割れると新たに買うより他ありません。またレッスンを行いたくても日本のようにそれぞれにあったものを選ぶこともできません。帰国の際に楽器店を回り、個人向けに輸出できないか問い合わせました。またドレスデンの楽器店を回り日本から輸入できないかも問い合わせました。

どちらもよいお返事は頂けませんでした。

インターネットで検索して、昨年の9月ごろあるオカリナをこちらで買うことができました。購入前の試奏ができませんが、贅沢は言っていないで、アメリカから香港のオカリナを取り寄せました。これは日本でも輸入されているものだったので、吹き心地も想像とは大きな違いがなく気に入りました。しかし毎回税関に引き取りに行かなくてはなりません。次に見つけたサイトはオーストリアでした。こちらで作られているものですが日本のものとよく似ていたため、今年の3月初めにいくつか試しに取り寄せてみました。音の通りもよく値段も手頃で、これならオカリナ教室を開いても生徒さんに推薦できると思いました。アメリカから取り寄せるより早く届くし、EU圏内の発送のため税関に引き取りに行かなくてもよいのです。それに注文した楽器とともに、初心者向けの楽譜や楽器を入れるクッション材のついたケースなど、そしてショップのパンフレットも同封されていました。調べてみるとオーバーカッペルという小さな街ですが、ショップとともにオカリナ博物館もあるようでした。ドイツのパスサウ近くの国境からは1kmと離れていないところにあります。

さっそく3月21・22日行ってきました。ドレスデンからは片道約5時間かかります。あらかじめ電話をして店主のいる日に伺いました。そこにはイタリア・ドイツ・ロシア・中国・アメリカそして日本など世界各地のオカリナが並んでいました。大小様々、また動物や自動車などいろんな形のオカリナも展示されていました。そしてこれら全て店主が個人的に集められたものだと言うことでした。オカリナの写真は「ドイツ便り」にて掲載できたらと思います。このオカリナ博物館には日本の著名なオカリナ奏者の方も見えているそうです。それに私の憧れの世界的に有名なイタリア人オカリナ奏者もこちらに時々来られるのだとか！店主もそこに集う方々もとても親切で楽しい方々でした。夕食は店主自ら腕を振ってパスタをごちそうしてくれました。そして皆さんと深夜まで一緒に演奏したり、ワインを飲みながらおしゃべりしたりしました。翌日も10時過ぎにそこを訪れ、お昼まで演奏とおしゃべりを楽しみました。いろいろお話をしていると、やはりこちらの方も私と同じ悩みを抱えていることがわかりました。

しかし、これが私にとって大きな出逢いとなりました。ドレスデンから約5時間のところにオカリナをやっている仲間がいることは、今後の活動を行うのにもとても心強いし、同じ悩みを持っている分、協力し合うこともできます。また一緒に演奏したり、おしゃべりしたりしたことで、こちらでレッスンを開催する際のヒントを頂きました。まだまだ日本のように恵まれた環境とは言えませんが、勇気とパワーを頂きました。オカリナを広げ、その演奏を通して日本とドイツの文化交流ができるように頑張ります。



会員投稿

フロイントパケット 丸亀ドイツ兵俘虜収容所研究を活用高校生の日独交流

丸亀市会員（ドイツ兵俘虜研究会） 田 村 慶 三

2006（平成 18）年のことであるが、私が勤務していた県立高校に、ドイツ、ブレーメン市のギムナジウム生 12 名を招いて、「フロイント・パケット」（フロイントは友達、パケットは小包の意味）と銘打った国際交流プログラムを実施した。ブレーメンで日本語を勉強しているギムナジウム生が研修旅行で 10 月に香川県を訪れるという連絡を受け（実は、前年度にもこの研修旅行は実施されており、その際に男子生徒 1 名のホームステイを我が家で引き受けた関係で、引率の先生の知遇を得ていた。）、滞在中の一日は私の学校で授業や部活動を一緒に体験してもらい交流活動を提案したところ、願ってもないことだと快く応諾していただいたのである。

ただし、一日だけの単発的な交流には終わらせたくなかったので、まず、年度初めの 4 月にギムナジウム生との交流に参加を希望する生徒を募集し、参加を申し出た 24 名の生徒のスナップ写真と自己紹介の手紙を添えて、マンガや駄菓子、玩具など日本的な品物を小包でブレーメンへ送った。しばらくすると、ブレーメンからも日本に来る予定の生徒たちのスナップ写真や自己紹介の手紙（英文あるいは日本文）が、チョコレートやグミの入った小包に添えられて届いた。その後も、授業や学校行事の様子を撮影した写真を送って、双方の学校の状況を伝えあった。インターネットの発達で、遠く離れた外国とも瞬時にして情報がやりとりできる現在だが、手書きの手紙といろいろな品物が小包に入って海（空？）を越えて届くというアナログ的な手法が、かえって生徒たちには新鮮だったのか、本当にはるばるドイツから小包が届いたのだという実感を抱かせたようである。こうして、直接顔を合わせる日を待ち望む気分がお互いに高まっていった。



しかし、10 月までにはしばらくの期間があったので、ギムナジウム生との交流に対する生徒たちのモチベーションを維持する必要があった。そこで、当時アイパル（香川県国際交流協会）で国際交流員をしていたドイツ人女性のペトラ＝ナーゲルさんを 5 月と 9 月の二度学校にお呼びし、一度目はドイツとブレーメンの説明をしてもらい、二度目は簡単なドイツ語会話の指導をしてもらった。生徒にとってドイツ人から直接話を聞くのは初めての機会だったので、興味を持ってペトラさんの話に耳を傾けることができた。「（当然のことながら）ドイツではほとんどのタクシーはベンツだ」という話にも「オー」という驚嘆の声が上がり、「ドイツでは、気温が 30 度を超えると学校は休みになる」という話には誰の顔にも憧憬の表情が浮かんだ。「所変われば品変わる」ということを実感し、生徒たちの国際的視野も少しは広がったように思われる。

そして迎えた交流の日。まず、会議室で、校長、教頭を交えて来校した 12 名のギムナジウム生と引率の先生 2 名（二人はご夫婦で、奥様は善通寺市の出身。夫君は日本での留学経験があるドイツ人）

を歓迎する顔合わせを行った。午前中は、校内の施設・設備を見学しながら授業参観をしてもらい、農業の授業では野菜の苗の植え付けと一緒に体験してもらった。昼食は、休憩時間前の食堂が混雑しない時間帯に、本校食堂オリジナルの定食を味わってもらった。

昼食後 4 時限目のロング・ホームルームの時間は、交流に参加した 24 名の生徒を集め、和室で交歓会を行った。すでに写真や手紙のやりとりで顔と名前は分かっているの、すぐに打ち解けることができた。

ギムナジウム生からは、日本語で招待を感謝する挨拶があり、お土産として、日本でも馴染みのあるグリム童話『ブレーメンの音楽隊』の絵本が贈呈された。これに対して、本校の生徒たちは、歓迎の気持ちを込めて、『桃太郎』のドイツ語劇を披露した。その準備のために私はドイツ語で台本を書き、短時間ではあるが、生徒たちにドイツ語で台詞がしゃべれるよう特訓をおこなった(実際には、生徒は台本を片手に、カタカナで付されたルビを読み上げたただけなのだが...)。また、お馴染みの「桃太郎さん、桃太郎さん、お腰につけたキビダンゴ…」の歌もドイツ語に翻訳し、模造紙に大きく歌詞を書いて提示し、本番ではギムナジウム生にも一緒に歌ってもらった。おかげで劇はギムナジウム生たちにも好評で、画用紙で作った桃太郎や鬼のお面は、お土産としてブレーメンに持ち帰り、今度はそれを使って彼らが日本語で『桃太郎』の劇を授業で演じてみようということになった。



5 時限目の英語の授業では(本校は、選択制による少人数授業を行っていたので)、12 名のギムナジウム生(引率のドイツ人男性の先生も加えて)にマンツーマンで会話練習のパートナーになってもらった。英語の授業に ALT (外国語指導助手) がやって来ることに慣れている生徒も、面と向かってじっくりドイツ人と会話することは思いがけない体験だったようで、どぎまぎしながら、しかし、やや恥じらいながらも、会話を楽しんでいた。ドイツ人と会話することで、英語を使えば、英語圏以外でも世界のいろいろな国の人たちとコミュニケーションをとることができるのだと実感したことだろう。

そして、6 時限目の私の世界史の授業では、本校の生徒 5、6 名にギムナジウム生 2 名を加えたグループになるよう机を配置し、最初の 10 分間はアイスブレイキングとして自由会話を楽しんだ。事前に生徒には、挨拶(「こんにちは」、「ありがとう」など)と相手の名前を聞く表現をドイツ語で教えておいた。早速各グループで名前を聞き合う会話が聞かれた。その後は、英語を交えたボディランゲージで歓談が続いた。まだおしゃべりを続けたい生徒たちの気持ちを抑えて、授業の本題に移った。授業のテーマは、第一次世界大戦期にあたる 1914 (大正 3) 年から 1917 (大正 6) 年までの 2 年半の間、丸亀に設置された俘虜収容所で 300 名余りのドイツ兵俘虜がどのような生活を送ったか、また、丸亀の人々との間でどのような交流があったかについてである。日本とドイツの若者に聞いて欲しい日独交流の歴史を、私は日独二カ国語で講義した。すなわち、プレゼンテーションソフトを使って、俘虜収容所の生活を撮影した写真(鳴門市ドイツ館所蔵)をスクリーンに映しながら、日本語の説明の後、ドイツ語で説明するという方法を用いた。この授業の準備のために、私は講義内容の草稿を作り、ドイツ語の部分は夏休みの間に、香川大学で教鞭を執るフローリアン＝ノイマン教授の研究室を訪ね、添削をお願いしていた。したがって、とりあえずは正確なドイツ語でギムナジウム生達に説明ができたものと思っている。



丸亀ドイツ兵俘虜収容所に関する史実は、本校の生徒にとっても未知の話題であり、収容所での生

活を具体的に示す興味深い写真の効果もあって、生徒は集中して説明を聞いていた。当時の日本が、欧米列強から文明国として認められたいという強い願望があったために、俘虜の虐待を禁じた国際法規を厳格に遵守しようとしたこと。また、ドイツは、明治以来日本が近代化の模範とした国であり、俘虜の3分の1は第一次大戦前から中国や日本で商人、技術者、教師等として働いていて現地召集された人々であり、日本政府や軍部は、そのような俘虜が身につけている進んだ技術や知識を積極的に学び取ることを方針としていた。このような、いわば「幸運な」時代状況・歴史的条件下から、ドイツ兵俘虜は、一般に「俘虜」という言葉からイメージされるような悲惨な収容所生活を強いられることはなく、むしろ比較的自由で優遇された生活を送ることができた。そのような中で、プロのバイオリン奏者だった俘虜は、丸亀高等女学校に招かれ、県内の音楽教師たちの前で演奏を披露したり、俘虜たちの手になる55品目の製作品を展示した展覧会に2日間で3万人もの観客が来場したりといった交流が行われたのである。



ドイツのギムナジウム生という「非日常的」な来客を迎え、本校の生徒たちも大いに喜び、私の世界史クラスの生徒たちも、同年代の若者同士ということで、「言葉の壁」をものともせずコミュニケーションを楽しんだ。私は、このような「生の」国際交流を生徒に体験させたいと思い、このフロイントパケットを企画したのだが、その場合に、百年前にも丸亀の人々が、ドイツ兵俘虜という「非日常的」な来客を迎え、「言葉の壁」にもかかわらず、さまざまな形で交流を経験した事実があったことを伝えておきたかったのである。

授業のあとでギムナジウム生たちに授業の感想を書いてもらった。その多くは、プレゼンテーションソフトを使い、よく準備されて分かりやすい授業だったと好意的に評価してくれていた。ドイツでは、ナチスの過去を次世代に伝えることが歴史教育の最重要課題とされ、そのために現代史が重視され、ホロコーストや侵略戦争などのナチス時代の加害の歴史は十分な時間をとって教えられていると聞く。そのために、自国の現代史やそれと関連の深い英仏など近隣諸国の歴史は学ぶが、遠く離れたアジアの歴史を学ぶ機会は皆無に近いらしく、百年前の日本とドイツとの関わりについて触れた私の授業の内容にはギムナジウム生の多くが興味を持ってくれたようである。「知ることの多い」授業だったという感想も多く見られた。ドイツのギムナジウム生に世界史の授業をすることは、私にとっても得難い経験であったが、この授業の実践に向けて背中を押してくれたものは、丸亀収容所に300余名のドイツ兵俘虜が生活し、丸亀の人々と交流を持ったという貴重な史実である。この史実を日本だけでなくドイツの若者にも知ってもらい、今後の日独交流に少しでも寄与できればという思いであった。

放課後は部活動を見学し、弓道部やなぎなた部では基本的な練習を一緒に体験してもらった。こうして一日の交流は終了したが、4月以来の手紙や小包を用いた事前の交流もあり、親密な交流が行えた。本校の生徒たちは、迎いのタクシーに乗り込むギムナジウム生といつまでも別れを惜しんでいた。

ギムナジウム生がドイツに帰国した後の12月には、ブレーメンからお礼の手紙と共に、特大のシュートレンやアドヴェンツカレンダーなどが小包で送られてきた。小包を開けるときの生徒たちのワクワクした顔が、この交流の楽しさを物語っていた。一年近くをかけて続けたこの交流で、日独の若者がお互いの歴史や文化を理解し合い、親交を築いていく芽を心に宿してくれたとすれば幸いである。

(香川近代史研究会紀要『香川近代史研究・創刊号』2013年より転載)

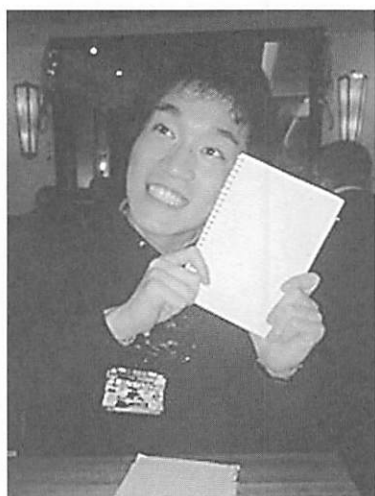
会員投稿

国際インターンシップ報告・大学生

学生会員・香川大学大学院工学研究科 清 家 都 宏

毎日朝 8 時に大学に行き、夕方 4 ～ 5 時頃まで研究室で実験を行っていました。オフィスには常に技術職員の方、修士・学士の学生が数名おり、一緒に実験したり、休憩時間にコーヒーを飲んだりしていました。担当教官である Margit Schulze 教授は大変忙しい方で、滅多に研究スペースに現れることはありませんでしたが、彼らのおかげで研究自体は滞りなく行うことができました。しかし、私の英語力不足から、教授や他の学生との意思疎通がうまく図れない場面もあり、落ちこんでしまうこともありました。どうしても伝えなければならないことや、確認したいことなどを紙に書き起こしたりしてきちんとディスカッションが成り立つように工夫したり、每晚次の日学校で言う小ネタをネタ帳にしたためては披露していました。「ネタ」に関して言えば、ごく稀に手ごたえを感じることもありましたが、おおよそほとんどの私のネタは所望になかったようで、私がネタを披露する度、みんなやさしい笑顔を顔に張り付けたまま黙り込んでしまいました。その度に私は「これが異国文化の洗礼か」と打ちひしがれ、枕を濡らす日々を送っていましたが、それも今となっては良い思い出です。

また、私は、平日の仕事終わりの時間を利用し、週 2 回、1 回 2 時間程度のタンデムをさせていただいていました。2 人いるタンデムパートナーのうち、1 人の方は大学の学務係を通して紹介していただき、もう一人の方は、ボン在住の日本人の方に紹介していただきました。タンデムの内容は基本的にフリートークなので、私の場合、2 時間会話が持つだけのネタを毎回仕込んでタンデムに臨みました。最初は本当に大変で、パートナーに迷惑をかけることも多々ありましたが、会話を繰り返す中で、次第に自分の良く使うフレーズが定着し、次第に会話を楽しめるようになりました。時には、私が英語で日本文化について説明したり、逆にドイツについて教わったりと、単なる語学習得という目的の枠を超えたとても有意義な時間を過ごせたと思います。



ドイツ語でも母親に手紙を書いてみました！



Biopolymer 研究グループ（左端：Witzleben 氏 右端：Schulze 氏）

会員投稿

国際インターンシップ報告・プライベート編

学生会員・香川大学大学院工学研究科 清 家 都 宏

週末は、積極的に色々な所に出かけました。特に思い出深いのが、11月初旬に行ったローテンブルクへの小旅行です。ローテンブルクといえば、その美しい街並みから『中世の宝石箱』とも呼ばれており、ドイツの観光ガイドには必ずと言っていいほど、この街とノイシュバンシュタイン城の写真が使われています。（実際に日本人の観光客の方も大勢いらっしゃいました。）ローテンブルク到着直後は、ずっと行ってみたいと思っていた街に、ついに念願叶って来られたという喜びで胸がいっぱいでした。しかし、その約10分後、私のそんな夢見心地な気分は一掃されました。これが異国文化の洗礼というものなののでしょうか。なんと、予約していたユースホステルがすでに閉まっていたのです。（チェックイン終了の10分前には到着したのですが）大慌てで代替りのホテルを探しますが、ほとんどのホテルは、すでに予約でいっぱい、もしくは、受付終了という状態でした。街灯の少ない夜のローテンブルクを泣きそうになりながら、必死に走り回りました。途中、マラソン大会のコースに迷い込み、大柄なドイツ人とガイドブック片手に走ったことも今となっては良い思い出です。半ば野宿も覚悟しましたが、なんとか空きがあるという一軒の宿を見つけることができ、人生初の野宿は回避することができました。また、ドイツ滞在中、独日協会ボンの小林さん夫妻には公私に渡り大変お世話になりました。鍋パーティーやクリスマスコンサートにも招待していただき、本当に楽しい海外生活を送ることができました。時には、日本やドイツの政治・文化に関するお話もさせていただき、今までの自分になかった新しい価値感を得ることができたと思っています。今年の10月に、香川にいらっしゃるといことで、再びお会いしてお話するのが今から楽しみです。

国際インターンシップを通して、工学的な専門知識を得たり、語学力の向上を図るだけではなく、異国の文化に直に触れることで、自分を見つめ直し、新しい価値観を得ることができたと思います。初めての海外生活は、毎日が新しい経験の連続でした。したがって日常は大変目まぐるしく退屈している暇がありません。もちろん楽しいことばかりではありませんでしたが、日々の何気ない出来事一つ一つが、私にとってかけがえのない経験となり、自分を強くし成長させてくれたと感じています。今回のドイツでの経験が、自分の将来に向けての新たなスタートとなるよう、これからも日々精進していきたいと思っています。最後に今回の国際インターンシップ参加に際して、大変お世話になりました香川日独協会、独日協会ボンの皆様に心より感謝申し上げます。ありがとうございました。



鍋パーティー：小林さん宅にて



クリスマスマーケット・ボン

会員投稿

バイロイト音楽祭情報

坂出市会員 武部 裕 光

バイロイト音楽祭は、ワーグナー自らが楽劇『ニーベルングの指環』を上演する為に創設した音楽祭であり、ここで上演されるのはワーグナーのオペラ作品に限られ、『さまよえるオランダ人』（1842年完成）から『パルジファル』（1882年完成）までの7作品10演目です。音楽祭では、毎年夏の音楽界のオフシーズンにあたる7月中旬～8月にかけて、合計約30公演が行われています。バイロイトは、ワーグナー自ら創設した故事と長い伝統により、多くのオペラファンからは今なおワーグナー上演の総本山と見なされ、ワグネリアンの間ではこの音楽祭に行く事を『バイロイト詣』などと称されています。ただし、その人気ゆえに、数ある音楽祭の中でもチケットがかなり取りにくい部類に入ります。音楽祭の最高責任者である総監督は、代々ワーグナーの子孫およびその係累によってのみ受け継がれてきました。現在はリヒャルト・ワーグナーのひ孫にあたる、カタリーナ・ワーグナーとエファ・ワーグナー・パスキエの二人が総監督を務めています。筆者は2012年夏、初めてバイロイト音楽祭に参加しました。大学時代の友人が、「バイロイトのチケットが4席分予約できたので、一緒に行こう。」と誘ってくれたのがまたとない体験の始まりでした。音楽祭のチケットは個々に音楽祭事務局に申し込みます。すぐにはチケットは入手できませんが、10年くらい申し込むとあたるそうです。そこまで待てない人は、Gesellschaft Der Freunde von Bayreuth eV（バイロイト楽友協会）の会員になると、申し込み3回でチケットが入手できます。私も友人からそれを聞いて実行し、予定通りに3年目でチケットが手に入りました。祝祭劇場は空調がありません。ですから写真と一緒に撮ったコンサートマスターはこのような軽装で演奏しています。オーケストラ



演奏開始を知らせるブラスのファンファーレ

は客席から見えなくなっていますので、このようなことが可能になるわけです。



バイロイト祝祭管弦楽団・コンサートマスター・シズマロビック氏

会員投稿

ドイツ大使と近藤昌紀の大予言

高松市会員（芸術情報研究所） 近 藤 昌 紀

2012年6月11日、香川大学において、「ユーロの危機」と題して、香川県ではもはやおなじみの顔となった、フォルカー・シュタンツェル駐日ドイツ連邦共和国大使の講演が行われた。香川日独協会も後援していた催しなので、会員の方のお顔もちらほらと見えていたが、この講演会、筆者にとっては、なかなか刺激的な内容であった。

中でも最大の収穫は、EU 欧州連合の目的が、「単に経済統合だけでなく、“安全保障”と合わせた2本立てである」との発言！まさに目からウロコであった。

思えばEUの前身、EEC 欧州経済共同体が誕生したのが1957年。筆者とEECは全く同世代であり、以後、EC 欧州共同体、拡大EC、そして1993年11月1日、マーストリヒト条約発効によるEU 欧州連合誕生以降においても、幼少時代から聞き続け、学び続けてきた「経済共同体」の認識、刷り込みは消し去り難く、経済統合の歴史的成果、1999年1月1日欧州単一通貨ユーロの誕生は、さらにこの認識に拍車をかけた。一方で、西欧の安全保障と言われれば、それはNATO 北大西洋条約機構の話じゃないの？筆者と同世代以上の方は、必ずやこう思われるに違いない。

それが、EUは「安全保障」であるとのこと託宣。安全保障という限りは、当然、仮想敵国がいるはずだ。大使はその国名を講演の中では出さなかった。講演の後の質疑応答の時間、筆者、速攻で問うた。「1.（当時のギリシャを初めとした南欧諸国の経済危機を背景に）EUは大きくなり過ぎたのではないか？経済的に未熟な国まで取り込んで、無理をしているのではないか。国家は、大きくなり過ぎて、末端に至るまで統治機能や経済が浸透しなくなると滅亡するというのは歴史が示す通りだ。2. EUが「安全保障」も重要な設立目的であるというのは、全く知らなかった。驚きだ。で、ズバリ聞く。ロシアは今でもコワイ国なのか？欧州の脅威なのか？」

大使の1の答えについては「それは非常に難しい問題だ」から始まって、流暢な日本語ながら、何を言ったのかは定かに覚えていないが、2に関しては、明快だった。「ロシアは十分に今でもコワイ国だ。ウクライナあたりには、今でもひどいことをしている。」

やっぱりなあ、である。大使という立場上、余り過激な発言はできないと思うが、その大使がここまで率直に言うのだ。ロシアという国は相も変わらずワルだなという再認識と、そのロシアの脅威を地続きで肌を感じている国々と、島国である日本との、想像以上の温度差を実感した回答だった。

あの回答から2年近くが過ぎた今、ソチ・オリンピックという羊のコートを脱ぎ終わったロシアは、ものの見事に、その狼とも言える正体をさらけ出した。大使の予言は悲しいまでに的中した。そして、またもやクリミアか、である。名花、フローレンス・ナイチンゲールが看護師としてデビューした1853～56年のクリミア戦争の惨禍が、150年余りを経て、またもや再現されかねない。「歴史は繰り返す」を地でいくような話だ。

その一方で、筆者は2008年香川日独協会会報第14号67頁で「アラビア語圏とロシア語圏、この間隔は深い。今後も研究の余地は十分にある」との見解を発表した。そのときの取っ掛かりのテーマは「父称」。ロシアのウラジミール・ウラジミロビッチ・（プーチン）とアラブのオサマ・ビン・ラディンが「ウラジミール・ウラジミールの息子」「オサマ・ラディンの息子」と、名前が全く同じ言語構造、すなわち自身の名の後ろに父子関係を表す名を付けることを紹介した。名前を例に取っても、どちらも非常に父権的な精神構造を持つ民族同士だ。それが、悪い方向に出た。やはり、ロシアという国は、西欧社会の思考には根本的に馴染みにくい国家なのではないか、と思わざるを得ない。

会員投稿

丸亀ドイツ兵俘虜楽団の足跡を辿る音楽フェスト

丸亀市会員 篠原 勉

皆さんご存じでしょうか。今から約 100 年前、丸亀市塩屋町の本願寺塩屋別院にドイツ兵俘虜が収容（1914 年 11 月 16 日）されていました。第一次世界大戦時、大正の初め、中国の青島からドイツ兵俘虜が丸亀俘虜収容所の本願寺塩屋別院へ送られてきました。その俘虜の中に、エンゲルという音楽家があり、彼らは楽団を結成し頻繁に収容所で演奏会を開いたり、丸亀高等女学校で演奏会を行うなど、地域における音楽活動も積極的に行っています。

その俘虜たちは、その後徳島の板東俘虜収容所へ送られ、そこでも音楽活動が盛んになり、ドイツ兵俘虜により日本最初の「第九」を演奏しています。このように丸亀ドイツ兵俘虜楽団の音楽活動は、中国の青島から始まり、丸亀での活発な音楽活動、徳島の板東収容所で集大成として、ドイツ兵俘虜による日本における第九初演につながっています。

私たちは、このような歴史的背景をとおして丸亀ドイツ兵俘虜楽団の音楽活動の足跡を辿る関連行事として、平成 20 年から毎年 8 月下旬に丸亀ドイツ兵俘虜楽団の足跡を辿る音楽フェスト「ビールとドイツ音楽の夕べ」を開催しているものです。

この音楽フェストでは、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館から領事をお招きしています。滞在中、丸亀ドイツ兵俘虜楽団ゆかりの地「本願寺塩屋別院」への訪問や収容中に病死したドイツ兵俘虜の墓がある土器町駒ヶ林の旧陸軍墓地の墓参等を行っています。会場では、ドイツ音楽の演奏（協力：地域の音楽団体）を気軽に聞きながら、本場ドイツのビール、ソーセージ、パン等の食文化を楽しんでいます。また、丸亀ドイツ兵俘虜の写真展や活動状況の解説（協力：丸亀ドイツ兵俘虜研究会）ドイツ連邦共和国の紹介（協力：香川日独協会）などを行い、来場者の皆様には、四国・丸亀であった今から約 100 年前の事実思いを馳せていただいています。

2014 年は、日本最初の「第九」演奏に影響を与えたであろうと思われる丸亀ドイツ兵俘虜が丸亀市の本願寺塩屋別院に収容されて 100 年を迎えます。

今年の音楽フェストは、皆様に刺激を与え喜ばれる行事を計画していますので、皆様お誘い合わせのうえ、ご来場いただきたいと思います。



会員投稿

「知る」と「できる」こと

坂出市会員 綾井 泰徳

私は、英語とドイツ語とスペイン語の学習をした。英語とドイツ語は兄弟の言葉ともいわれ、関連があることをご存知の方も多いと思うが、それとスペイン語が何の関係があるのか、と思われる方もおられると思う。

ところが、英語とドイツ語に加えて、スペイン語を学んだからこそ、見えてくるものがあるのである。今回は、そのことについて述べてみたい。

ドイツ語で「知る」は kennen、「できる」は können で、ほんの少しの違いしかない。これはどうということなのかと言うと、ゲルマン語の世界では「知る」ことは「できる」ことであると考えられたからである。英語で「できる」は can で「知る」は know であることは皆さんご存知と思う。この know の頭に発音されない k があるのは、can と語源が同じだからである。

実は können が「できる」を意味するようになる前の「できる」を意味した言葉がわかっている。それは、mögen である。mögen は、現在は「かもしれない」といった弱い意味しかない。だが、その名詞形 Macht が「力」を意味するように、力があるからできる、と考えられていた。英語の mighty 「強い」を参照のこと。

さて、スペイン語で「できる」は poder と saber という二つの動詞がある。(注、スペイン語では、ドイツ語のような、「話法の助動詞」といった文法用語はない。)

「可能性としてできる」は、poder である。poder を名詞として用いると「力」という意味である。考え方が古いドイツ語に似ている。

英語の possible、スペイン語の posible 「可能な」は poder の形容詞形であるように思われる。ドイツ語で「可能な」は、möglich、「可能性」は、Möglichkeit である。そういえば、スペイン語で「かもしれない」を意味するのも、poder であった。

saber は、「修得してできる」という意味である。例を挙げて説明すると、

- ①「今日は晴れて暖かいから泳げる可能性がある」場合は、poder を使用する。
- ②「泳ぎをちゃんと練習したから泳げる」場合は、saber を使用する。

saber の派生語には、sabio 「賢い」、sabiduría 「知識、賢明さ」といった言葉があり、saber には、「知識として知っている」という意味もある。

スペイン語には、もう一つ「知る」を意味する動詞がある。それは、conocer で、「経験として知っている」という意味である。名詞形が conocimientos 「知識」で、これはギリシア語「グノーシス」(知識)という言葉と関連がある。(注、ヨーロッパの言葉では、c と g は通じることがある。)

この、conocer に re をつけて reconocer で「認識する」という意味である。英語 recognize を参照のこと。ドイツ語 erkennen 「認識する」にも、kennen が入っている。

このように、英語、ドイツ語、スペイン語を学ぶことによってヨーロッパの言葉への理解が深まる。特に若い人は、英語とドイツ語だけで満足せず、何かロマンス系の言葉も学ぶことを勧める。そうするとヨーロッパの言葉に対する理解がワンランク上に行ける。

総会資料

総会日程

2014年5月11日(日) JRホテルクレメント高松

1. 開 会 (15:45～)
2. 会長挨拶
3. 議案審議
 - 1号議案 2013年度事業報告承認の件
 - 2号議案 2013年度収支決算書承認の件、監査報告
 - 3号議案 2014年度事業計画(案)承認の件
 - 4号議案 2014年度予算(案)承認の件
 - 5号議案 役員交代承認の件
4. 報告事項
5. 閉 会 (～16:15)



ベートーベン像・ベートーベンハウス ポン

総会資料

2014 講演会・レセプション日程

2014年5月11日(日) JRホテルクレメント高松

総会記念講演会

日 時 2014年5月11日(日)
講演(1) 16時20分～17時00分
講演(2) 17時05分～17時45分
会 場 2F 雅
進 行 副会長 西原 浩

1. 開 会
2. 講演(1) 『記念の年、2014年ードイツ外交の使命』
ドイツ連邦共和国領事
フローリアン・イエーガー 様
3. 講演(2) 『日本とドイツーアンビヴァレントな経済大国の行方』
関西学院大学副学長(前駐独日本大使)
神余 隆博 様
4. 謝 辞

レセプション

日 時 2014年5月11日(日) 18時～20時
会 場 3F 玉藻
進 行 会員 有福 優佳

1. 開 会
2. 国歌斉唱
3. 会長挨拶 香川日独協会 会長 武部 裕光
4. 来賓祝辞 香川県知事 浜田 恵造 様
高松市長 大西 秀人 様
5. アトラクション
6. 乾 杯
7. 閉 会



総会記念講演会

記念の年、2014年—ドイツ外交の使命

ドイツ連邦共和国領事 フローリアン・イエガー

■講演の抄録

今年はドイツにとっての節目の年を迎える出来事が多数あります。第一次世界大戦勃発より100年、第2次世界大戦からは75年が経ちました。ベルリンの壁崩壊と中央・東ヨーロッパの平和革命は25周年を迎えます。EUの東方拡大は10年前でした。これらはすべて、ドイツ、ヨーロッパ、そしてしばしば世界中に大きな影響を及ぼしました。歴史的に重要な出来事が同時に記念されるという意味で、2014年は特別な年であると言えます。暦の上で節目の年が重なったのは偶然ではありますが、これらの出来事からは歴史的つながりが見て取れます。2014年は私たちの歴史を様々な角度から意識的に見直す良い機会となることでしょう。

■講師のプロフィール

1978年9月2日	ミュンヘン生まれ
1999年—2005年	パッサウ大学にて法学を履修
2006年—2007年	デュッセルドルフ上級地方裁判所にて司法官試補
2008年5月	ドイツ外務省入省
2008年5月—2009年4月	ドイツ外務省外交アカデミー（ベルリン）にて研修
2009年5月—2012年5月	本省（ベルリン）文化コミュニケーション部
2012年7月—	大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館領事



総会記念講演会

日本とドイツ—アンビヴァレントな経済大国の行方

関西学院大学副学長 **神 余 隆 博**

■講演の抄録

- 【目 次】
1. 「ドイツの欧州」？
 2. 日本の再評価
 3. 「アンビヴァレントな大国」ドイツと日本
 4. 日独の使命

【講演内容】

最近のクリミアのロシアへの編入という事態によって、欧州においても冷戦への回帰の可能性が取りざたされている。欧州の二つの危機（クリミア問題とユーロ問題）を通じてドイツは名実ともに欧州の大国となった。日本も中国や韓国との緊張関係から厳しい対応を迫られているが、安倍政権になって経済と安全保障に関し積極的な対応が行われ、欧州において日本再評価の機運が見られる。特に、メルケル首相の第3次連立政権の政策綱領において、日本はアジアにおいて「ドイツの外交政策の重要な柱」と位置付けられた。今後、日独両国は多極化する世界において、大国でもミドルパワーでもないアンビヴァレントな立場から、どのような責任を果たしていかなければならないのか。地政学的な観点から日独はそれぞれ隣国の中国とロシアにどう向き合っていかなければならないのか、新たな世界秩序を構築する上で日独の使命は何かにつき一緒に考えてみたい。

■講師のプロフィール

- 1968年（昭和43年） 香川県立丸亀高等学校卒
大阪大学法学部入学
- 1971年（昭和46年） 外務公務員採用上級試験合格
- 1972年（昭和47年） 大阪大学法学部卒業・外務省入省
- 1973年（昭和48年） ドイツ・ゲッティンゲン大学に留学
スイス、中国、ドイツの各日本大使館勤務
- 1989年（平成元年） 外務省国際連合局軍縮課長
- 1991年（平成3年） 同国際連合局国連政策課長
- 1993年（平成5年） 文部教官 大阪大学教授
- 1996年（平成8年） 在ドイツ日本国大使館公使
- 1999年（平成11年） 外務省欧亜局審議官
- 2001年（平成13年） 同欧州局審議官
- 2002年（平成14年） 在デュッセルドルフ日本国総領事館 総領事
- 2005年（平成17年） 外務省国際社会協力部長（大使）
- 2006年（平成18年） 国際連合日本政府代表部 特命全権大使（次席常駐代表）
- 2008年（平成20年） 在ドイツ日本国特命全権大使
- 2012年（平成24年） 外務省退官、関西学院大学副学長（国際連携機構長）

総会資料 (2013 年度事業報告)

総 括

2013年4月～2014年3月

会 議

2013 年 4 月 7 日 第 1 回理事会・会計監査
 11 月 21 日 記念式典実行委員会
 2014 年 1 月 24 日 第 2 回理事会

主催行事

2013 年 5 月 12 日 定例総会・記念講演会・レセプション
 7 月 27 日 ゾマーフェスト（ドイツビールを楽しむ会）
 11 月 28 日 ドイツワインフェスト（ドイツワインを楽しむ会）
 2014 年 2 月 11 日 春を呼ぶ会（ドイツ料理を楽しむ会）

その他行事

2013 年 6 月 7 日 日独協会連合会総会（札幌・川井田理事出席）
 7 月 21 日 香川大学工学部インターンシップ交流会
 8 月 26 日 ビールとドイツ音楽の夕べ（丸亀）（後援）
 10 月 4 日 ドイツ統一記念日レセプション
 10 月 24 日 シュタンツェル大使講演会（神戸日独協会主催）
 11 月 8 日 坂出国際交流協会クリスマス会協力
 11 月 10 日 香川第九演奏会（後援）
 12 月 10 日 丸亀第九演奏会（アイレックス）（後援）

総会資料 (2013 年度事業報告)

定例総会

2013年5月12日

2013 年 5 月 12 日(日)香川日独協会の定例総会が、JR ホテルクレメントにて行われました。
13 年は、オルブリッヒ総領事、神余前ドイツ大使の記念講演が同時に行われることもあり、
昨年に続いて 70 数名の会員の出席がありました。

議案審議は次の通りです。すべて原案通り承認されました。

- 1 号議案 2012 年度事業報告書承認の件
- 2 号議案 2012 年度収支決算書承認の件、監査報告
- 3 号議案 2013 年度事業計画（案）承認の件
- 4 号議案 2013 年度収支予算（案）承認の件
- 5 号議案 2013 ～ 2014 年度役員承認の件

[2013 ～ 2014 年度 香川日独協会役員]

役 職	氏 名	勤 務 先
名誉会員	細 川 清	香川大学 名誉教授
名誉会員	F・ペンクイット	香川在住ドイツ人
名誉会長	中 村 敏 子	前会長
顧問	千 葉 昭	四国電力(株) 社長
顧問	多田野 榮	(株)タダノ 特別顧問
顧問	神 余 隆 博	関西学院大学 副学長、前ドイツ大使
顧問	鴻 池 正 幸	大倉工業(株) 相談役
会 長	武 部 裕 光	武部歯科医院 院長
副 会 長	西 原 浩	香川大学 名誉教授
副 会 長	向 井 攻 一	(株)共同ガス 社長
理 事	川 江 一 夫	四国電力 総務部長
理 事	川井田 修	(株)タダノ・エンジニアリング 総務部長
理 事	今 村 武 司	大倉工業(株) 総務部次長
理 事	篠 原 勉	丸亀ドイツ兵俘虜の足跡を辿る会
理 事	中 尾 友 紀	楽空間 L'est 社長
理 事	三 谷 裕 子	三谷歯科医院 院長
理 事	福 池 三千代	磁器絵付け教師
理 事	F・ペンクイット	(株)タダノ勤務
監 事	大 西 均	公認会計士
監 事	古 市 伯 夫	(株)ティーメックス 会長



総会資料 (2013 年度事業報告)

オルブリッヒ総領事講演会・抄録

2013年5月12日

福島原発の事故を受け、ドイツは 2022 年までの脱原発を決議した。8 基が即刻停止となり、残り 9 基も順次停止する。ドイツで最初の営業用の原発が稼動したのは 60 年代。石油危機のあった 70 年代初頭に原発建設ブームが起こったが、1975 年には新設反対のデモが始まった。こうした反原発運動から生れたのがドイツの緑の党。1986 年のチェルノブイリの事故以降、ドイツでは新しい原発は全く建設されていない。1998 年に社民党と緑の党の連立政権が誕生し、原発からの撤退を決定。その後、2010 年にキリスト教民主同盟と自民党の現連立政権下で若干の修正が行われたものの、福島事故のあと、全ての政党が賛成して、脱原発路線が再び明確なものになった。

ドイツは脱原発によって減少するエネルギー供給を、再生可能エネルギーの充実、電力ネットワークの更新、エネルギー効率の改善によって補おうとしている。2010 年の総発電量のうち、石炭と褐炭は合わせて 42%、天然ガスは 14%、原発は 23%、再生可能エネルギーは 17%を占めている。因みにこの原発と再生可能エネルギーの比率は 2011 年には逆転し、2012 年には原発が 16.0%、一方、再生可能エネルギーは 21.9%にまで伸びた。中でも風力発電の割合が高い。ドイツ政府は、再生可能エネルギーの割合を 2020 年には総発電量の 35%、2030 年までに 50%、2050 年までには 80%に上昇させる計画である。

エネルギーシフトは様々な業界に恩恵を与えられ、ドイツでは既に再生可能エネルギーの分野で 37 万の新規雇用が生まれ、強い国際競争力を誇っている。また脱原発で今後、新たな放射性廃棄物を排出しないこともメリットである。残念ながらマイナス面もある。ドイツが近隣諸国の原発事故で被害にあう危険性は残るし、また再生可能エネルギーが地域分散型であるため、送電施設がこれまでより目につきやすくなり景観が損なわれる可能性もある。

これからドイツのエネルギーシフトの成否は、10 年も経てば明らかになるであろう。だからといって日本やその他の国々が、このドイツの動向を単に見守るだけでいいのだろうか？

(ドイツ総領事館提供)



総会資料 (2013 年度事業報告)

神余ドイツ前大使講演会・抄録

2013年5月12日

現在世界が変容し、従来のバランスが崩れる中で、アジアにおいても多極化、新興国の台頭に伴い、経済的に優位にあった日本の地位が相対的に低下しつつあり、周辺国との領土問題や歴史認識を巡って一種の冷戦状況が生じている。しかしながらこうした問題には、徒にナショナリズムを煽るのではなく、戦略的、理性的な対応が必要である。

どのような戦略を採っていくかにあたっては、東西両陣営から多数の国が参加、議論し結実した 1975 年のヘルシンキ宣言等を念頭に、現状を肯定した上で、武力不行使、人権の尊重を前提とし、交渉を継続することが重要である。かつての日中共同声明において日中両国はヘゲモニーを求めなかったが、今やそれが守られていないという現状においては、Peace offensive（平和攻勢）を仕掛けていく必要がある。

この点、ヨーロッパの状況が参照に値するであろう。現在のユーロ危機は、経済のみならず同時に政治の問題でもある。そもそもユーロは、通貨統合により平和を構築するという構想のもと創設されたが、この制度自体、格差のある各国を経済的に統合するという点で構造上の問題を孕むものであった。ユーロ圏外であるイギリスとの分裂、ユーロ内での南北対立、そして経済的に好調なドイツとそれ以外の不況に喘ぐユーロ諸国といった様々なレベルでの分裂が生じており、独仏という二大巨頭の関係も、かつてのメルコジ時代の蜜月関係と比較すると、経済政策の相違等から、距離があることは明らかである。しかしながら各国の協力なくして危機の克服があり得ないことは皆が認識している。

過去の対立を乗り越えてきたヨーロッパの歴史から我々が学ぶことは、他国との関係の中で、自国を衰退させず、一層発展させていくことの重要性である。したがって日本もドイツも決して慢心せず、リーダーシップを執っていくことが必要である。日本は今後アベノミクスを梃子にアジアにおける日本の位置付けを維持し、将来に向けて発展させていくべきであろう。

(文責 佐川友佳子)

総会資料 (2013 年度事業報告)

レセプション

2013年5月12日

レセプションは総会並びに講演会終了後、午後 6 時すぎから 3F 玉藻に会場を移し、講演いただいたオルブリッヒ ドイツ総領事および関西学院大学副学長・前ドイツ大使神余隆博ご夫妻をお招きし、70 名以上参加のもと開催されました。

開会の辞の後、香川日独協会の武部裕光会長が挨拶を行い、引き続きご多忙の中御臨席を賜りましたご来賓の皆様を代表して香川県知事 浜田恵造様、高松市長 大西秀人様から祝辞を頂戴いたしました。

次に、アトラクションとして、香川日独協会の川江一夫理事による笙演奏の披露がありました。会場全体が日本の雅で満たされるような濃密なひと時を提供していただきました。

続いて、香川日独協会のフローリアン・ペンクイット理事による居合道演武が行われました。袴姿で剣を佩く様はとても凛々しく、限られたスペースのステージにもかかわらず、真剣に技を披露してくれました。

そして、多田野榮顧問の乾杯の音頭で懇談に入った後、武部会長より香川大学のドイツ人留学生 シルバニアン・ナマゲルディくん、香川大学大学院工学研究科の清家都宏くん、香川大学経済学部三宅麻友美さんに奨学金と日独協会のバッジが贈呈されました。

おいしいドイツ料理とドイツワインを堪能し、会話も弾み賑やかで楽しいひとときを過ごし、最後は、西原副会長の閉会の辞により大盛況のうちにお開きとなりました。

(記 吉川知加)



総会資料 (2013 年度事業報告)

ゾマーフェスト・ドイツビールを楽しむ会

2013年7月27日

7月27日(土) 17時半より、村井会員が多度津町にオープンしたドイツ料理の店「赤いはりねずみ」にて、本年のゾマーフェストが開催されました。

三谷理事の進行のもと、武部会長の挨拶に引き続いてボン、ラインジーク大学より香川大学へ留学中のシモン・ニクラス・ピネルさんへ奨学金の贈呈が行われました。今回の演奏は、倉山祐圭会員率いるブサルター響きの会によるブサルターの四重奏、ブサルターはチロル地方の民族楽器とのことですが、民族衣装に身を包んだ奏者から紡ぎだされる澄んだ音色は、向井副会長の乾杯の音頭の後までも余韻の深いものでした。ミュンヘン産のレーベンプロイ片手に、カセラーやバイスブルストをはじめドイツの本格料理が次々に供されました。大野敬太郎新会員によるピアノ演奏も飛び出し、50名の会員で埋め尽くされた会場は、まさにドイツのレストランさながらの雰囲気です。

川江理事のお開きの挨拶のあと、扉を開けて流れ込んだ湿った海風は、あたかもバルト海のように。これはビールの飲みすぎかもしれません。

(記 中尾友紀)



総会資料 (2013 年度事業報告)

ドイツワインフェスト

2013年11月28日

11月28日(木)18時30分よりシンボルタワー30Fのアリスイン高松にて、2013年ドイツワインフェストが開催されました。先月末に開催予定のオクトーバーフェストが、大型台風接近のために急遽開催が順延となり、ひと月遅れで開催されたものです。今日の進行役は篠原理事です。向井副会長の開会の辞(一部ドイツ語で)に始まり武部会長より挨拶がありました。今年もまた55名という多くの会員の皆さんに参加いただき、香川日独協会はますます発展しています。来年は独日協会ボンとの姉妹提携20周年記念となりますので、来年の10月に記念式典を開催する予定です。詳細が決まりましたらまたご案内しますのでご協力ください。その後、現在高松在住のシンガーソングライター敦賀ひろきさんのピアノ、弾き語りが演奏されました。今日演奏されたピアノ曲「紫雲の風詩」は香川の瀬戸内海の淡い薄紫、ピンクのグラデーションの美しい夕焼けを見て、その時の風を感じてできた曲だそうです。日銀高松支店長大川昌男会員のフランクフルト勤務時代の話と乾杯の音頭により、まずはスパークリングワイン(ゼクト)を堪能!その後フランケンの辛口白ワイン、ラインヘッセンの中辛口白ワイン、ファルツのエレガントな赤ワインとともに、香川とドイツの饗宴を思わせるお料理を楽しみながら歓談は大変盛り上がりしました。今日初めて日独協会の例会に参加した、ドイツ・ラインマイン大学から香川大学への留学生タマラ・スピッツナーさんに奨学金が授与されました。会は時間とともに盛り上がりましたが、予定した時間となり、西原副会長の閉会の辞で閉会となりました。



総会資料 (2013 年度事業報告)

春を呼ぶ会

2014年2月11日

平成 25 年度の「春を呼ぶ会」が、平成 26 年 2 月 11 日正午より、JR ホテルクレメント高松 21 階 シエロにて開催されました。高層階の宴会場は高松港、瀬戸内海、屋島、玉藻公園が一望でき、また春の陽光がさんさんと輝き、『春を呼ぶ会』には最適の会場と言えるでしょう。会場満員の 51 名の参加でした。

向井副会長のユーモアあふれる開会の辞の後、武部会長の挨拶がありました。その中で、2014 年度は香川日独協会と独日協会ボンとが姉妹提携をして 20 周年記念となります。記念日の 10 月に合わせて記念式典を開催する予定ですが、今年は独日協会ボンから 30 名の訪問団の来訪を受け入れます。皆様のご協力をお願い致します。

その後、香川大学大学院工学研究科の院生でボン・ジーク大学から帰国直後の清家都宏君からドイツ留学の報告を頂きました。観光で一人でローテンブルクへ行きましたが、予約していたユースホステルが閉まっていた危うく野宿になりそうだったとか。いろいろな経験をして有意義な留学だったそうです。参加された皆さまが、それぞれの春を心の中に呼び込んで帰っていただけたと信じています。

(記 香川日独協会事務局)



総会資料

2013年度収支決算書 (2013年4月～2014年3月)

科 目	本年度予算	本年度実績	予実差額	(参) 昨年度実績	備考
I 収入の部	①	②	②-①		
1会費収入	621,000	595,000	-26,000	612,000	147名
普通会员	345,000	339,000	-6,000	339,000	113名
夫婦会員	140,000	115,000	-25,000	115,000	24組
学生会員	6,000	10,000	4,000	8,000	5名
協賛会員	130,000	120,000	-10,000	150,000	5社
来年度前受け金 (H26年度分)	0	8,000	8,000	0	
前年度分 (H24年度分)	0	3,000	3,000	0	
2事業収入	1,310,000	912,000	-398,000	1,248,500	
総会 (懇親会) 70名	420,000	350,000	-70,000	374,000	
ゾマーフェスト 50名	200,000	162,500	-37,500	208,000	
オクトーバーフェスト 52名	200,000	262,000	62,000	228,500	
クリスマスイベント	30,000	0	-30,000	41,000	実施せず
春を呼ぶ会 51名	200,000	137,500	-62,500	142,000	2/11実施
ドイツ関連交流費	200,000	0	-200,000	200,000	実施せず
元在ドイツ日本大使懇親会	0	0	0	0	
ドイツ大使講演会 (懇親会)	0	0	0	55,000	
シュタムティッシュ (若者の会)	60,000	0	-60,000	0	実施せず
3奨励金 (県国際交流協会)	50,000	-	-50,000	40,000	
4助成金 (ケ-ティンスティチュト)	0	0	0	0	昨年実施
5雑収入(利息)	500	596	96	151,966	
ゆうちょ銀行	200	454	254	185	
百十四銀行	100	36	-64	81	
香川銀行	100	106	6	100	
寄付金	100	0	-100	151,600	
6義援金	0	0	0	0	
当期収入合計 (A)	1,981,500	1,507,596	-473,904	2,052,466	
前期繰越収支差額 (B)	2,912,061	2,912,061	0	2,803,923	
当期収入合計 (A+B)	4,893,561	4,419,657	-473,904	4,856,389	
II 支出の部	①	②	②-①		
1事業費	1,740,000	1,372,809	-367,191	1,835,583	
会報発行費	130,000	147,418	17,418	127,900	
総会 (懇親会)	480,000	465,000	-15,000	451,907	5/12実施
ゾマーフェスト	300,000	198,736	-101,264	251,500	7/27実施
オクトーバーフェスト(台風によりワインフェスト)	300,000	345,655	45,655	302,715	11/28実施
クリスマスイベント	40,000	0	-40,000	75,757	
春を呼ぶ会	300,000	156,000	-144,000	201,314	2/11実施
ドイツ関連交流費	100,000	0	-100,000	26,790	
ドイツ大使講演会 (懇親会)	0	0	0	315,300	
シュタムティッシュ (若者の会)	60,000	0	-60,000	72,400	
理事会	20,000	0	-20,000	0	
企画・情報・編集・J G K 委員会	0	0	0	0	
日独交流150周年記念事業	0	0	0	0	
全国日独協会連合会年次総会参加費	10,000	60,000	50,000	10,000	6/7,8実施 (札幌)
秋のバス旅行	0	0	0	0	
2事業予備費(創立20周年、日独交流150周年)	0	0	0	0	
3事務管理費	135,000	54,226	-80,774	48,745	
通信費	40,000	24,410	-15,590	18,650	
事務消耗品費	50,000	6,316	-43,684	2,940	
年次総会関連費	30,000	20,000	-10,000	20,000	
手数料 (会費振込料他)	15,000	3,500	-11,500	7,155	
渉外費	0	0	0	0	
4義援金	0	0	0	0	
5奨学金	50,000	50,000	0	60,000	5名
当期支出合計 (C)	1,925,000	1,477,035	-447,965	1,944,328	
当期収支差額(A)-(C)	56,500	30,561	-25,939	108,138	
次期繰越収支差額 (A+B)-(C)	2,968,561	2,942,622	-25,939	2,912,061	

(単位: 円)

監査報告

2014 年 4 月 6 日、2013 年度決算期の香川日独協会の財産管理、現金の出納および歳入歳出等の証憑書類一切について監査を執行した。
その内容は適正であると認める。 監事 大西 均^印、古市伯夫^印

総会資料

2014年度事業計画(案)

1. 講演会
2. 総会
3. 独日協会ボンとの姉妹提携 20 周年記念行事 (2014 年 10 月開催)
4. ゾマーフェスト
5. オクトーバーフェスト
6. クリスマス会
7. 春を呼ぶ会
8. 全国日独協会連合会総会
9. 全国日独協会若者の会
10. 日独交流関連事業



殉教者カシウスとフロレンティウス ボン市内

総会資料

2014年度収支予算書(案) (2014年4月～2015年3月)

科 目	本年度予算	昨年度予算	対前年予算差額	昨年度実績	備考
I 収入の部	①	②	①-②		
1 会費収入	580,000	621,000	-41,000	595,000	147名
普通会员	336,000	345,000	-6,000	345,000	113名
夫婦会員	110,000	140,000	-25,000	120,000	24組
学生会員	6,000	6,000	0	10,000	5名
協賛会員	120,000	130,000	-10,000	120,000	5社
今年度前受け金 (2015年度分)	8,000	0	0	0	
前年度分 (2013年度分)	0	0	0	0	
2 事業収入	1,410,000	1,310,000	100,000	912,000	
A 総会 (講演会・レセプションを含む)	420,000	420,000	0	350,000	2014年5月予定
B ソマーフェスト	200,000	200,000	0	162,500	2014年7月予定
C オクトーバーフェスト	0	200,000	-200,000	262,000	Tに合併開催予定
D クリスマスイベント	30,000	30,000	0	0	2014年12月予定
E 春を呼ぶ会	200,000	200,000	0	137,500	2015年2月予定
F ドイツ関連交流費	200,000	200,000	0	0	
G 全国日独協会連合会年次総会	0	0	0	0	
T 姉妹提携20周年記念事業	300,000	0	300,000	0	2014年10月予定
I シュタムティッシュ (若者の会)	60,000	60,000	0	0	年4～6回実施予定
3 奨励金 (県国際交流協会)	50,000	40,000	10,000	-	
4 助成金	0	0	0	0	
5 雑収入 (利息)	596	400	196	596	
ゆうちょ銀行	454	200	254	454	
百十四銀行	36	100	-64	36	
香川銀行	106	100	6	106	
寄付金	0	0	0	0	
6 義援金	0	0	0	0	
当期収入合計 (A)	2,040,596	1,971,400	69,196	1,507,596	
前期繰越収支差額 (B)	2,942,622	2,912,061	30,561	2,912,061	
当期収入合計 (A+B)	4,983,218	4,883,461	99,757	4,419,657	
II 支出の部	①	②	①-②		
1 事業費	1,790,000	1,740,000	50,000	1,372,809	
A 総会 (講演会・レセプションを含む)	480,000	480,000	0	465,000	
B ソマーフェスト	300,000	300,000	0	198,736	
C オクトーバーフェスト	0	300,000	-300,000	345,655	Tに合併開催
D クリスマスイベント	40,000	40,000	0	0	
E 春を呼ぶ会	300,000	300,000	0	156,000	
F ドイツ関連交流費	100,000	100,000	0	0	
G 全国日独協会連合会年次総会	0	0	0	0	
T 姉妹提携20周年記念事業	300,000	0	300,000	0	独日協会ボン来日
I シュタムティッシュ (若者の会)	60,000	60,000	0	0	
会報発行費	130,000	130,000	0	147,418	
理事会	20,000	20,000	0	0	ドイツ人理事招待費
全国日独協会連合会年次総会会費・参加費	60,000	10,000	50,000	60,000	2014年6月 (東京)
秋のバス旅行	0	0	0	0	
2 事業予備費 (創立20周年、日独交流150周年)	0	0	0	0	
3 事務管理費	125,000	125,000	0	54,226	
通信費	40,000	40,000	0	24,410	
事務消耗品費	50,000	50,000	0	6,316	
年次総会関連費	20,000	20,000	0	20,000	
手数料 (会費振込料他)	15,000	15,000	0	3,500	
渉外費	0	0	0	0	
4 義援金	0	0	0	0	
5 奨学金	50,000	60,000	-10,000	50,000	
当期支出合計 (C)	1,965,000	1,925,000	40,000	1,477,035	
当期収支差額(A)-(C)	75,596	46,400	29,196	30,561	
次期繰越収支差額 (A+B)-(C)	3,018,218	2,958,461	59,757	2,942,622	

(単位：円)

総会資料

香川日独協会会則

1991年10月13日 施行

(名 称)

第1条 本会は、香川日独協会(Japanisch-Deutsche Gesellschaft Kagawa)と称する。

第2条 本会は、事務局を香川県内に置く。

(目 的)

第3条 本会は、文化及び産業における日独両国間の友好関係を助長し、併せて両国民の親善を図ることを目的とする。

(事 業)

第4条 本会は、次の事業を行う。

- (1) 講演会、研究会、展覧会、音楽会、映画会などの開催
- (2) ドイツ語講習会の開催
- (3) 文化使節・来日ドイツ人との交流及び記念パーティの開催
- (4) 会報の発行
- (5) 内外の関係諸団体との交流
- (6) その他、本会の目的達成に必要な事業

(会 員)

第5条 会員は、日独友好・親善に熱意と関心を有するものとし、次のとおりとする。

- (1) 普通会员
- (2) 夫婦会員
- (3) 学生会員
- (4) 賛助会員(法人会員)
- (5) 名誉会員

2 会員の資格は、次の場合に失われる。

- (1) 定められた年会費を2年以上滞納した場合
- (2) 本会の名誉を著しく棄損し、あるいは本会に損害を与えた場合
- (3) 本人の死亡

(役 員)

第6条 本会に、次の役員を置く。

- (1) 会長
- (2) 副会長
- (3) 理事 若干名
- (4) 監事
- (5) 顧問 若干名

2 役員は、理事会で選出し、総会の承認を得るものとする。

3 理事会の決定により、名誉会長を置くことができる。

4 会長は会務を総理し、本会を代表する。副会長は、会長を補佐し、会長に事故があるときは、これを代理する。

第7条 役員の任期は2年とする。ただし、役員の欠員に伴う後任者の任期は、前任者の残任期間とする。

2 役員は、再任されることができる。

3 役員は、任期満了の後においても、後任者が就任するまでの間は、その職務を行うものとする。

(会 議)

第8条 本会の会議は、総会及び理事会とする。

(1) 総会は会員をもって構成する。

(2) 理事会は、会長、副会長、理事をもって構成する。

第9条 総会及び理事会は必要に応じて会長が召集し、その議長となる。

第10条 会議の議事は、出席者の過半数の賛成をもって決定する。可否同数の場合は議長がこれを決定する。

(総 会)

第11条 総会は、理事会から提案された次の各号について承認するものとする。

(1) 事業計画（後援事業を含む。）及び事業報告に関する事

(2) 予算及び決算に関する事

(3) 会員に関する事

(4) 役員に関する事

(5) 会則に関する事

(6) その他会長が、必要と認めたもの

(理事会)

第12条 理事会は、次の各号について協議し、会務を議決する。

(1) 総会に付議する必要があるもの

(2) 次条第一項の「委員会」に関する事

(3) 緊急止むを得ない事情などにより、総会を開催し、承認を得ることが困難な事案

(4) その他会長が、必要と認めたもの

2 前項第3号の決定をしたときは、直近の総会に報告し、承認を得るものとする。

(委員会)

第13条 本会は、その目的達成に必要な事項を研究、実施するために理事会の承認を経て、各種の委員会を置くことができる。

2 委員会の委員長は、原則として理事会が承認したものがこれにあたる。

(会 計)

第14条 本会の経費は、年会費、寄付金及びその他の収入をもって充てる。

第15条 本会の会計年度は、毎年4月1日から翌年3月31日までとする。

(会 費)

第16条 本会の会費は、次のとおりとする。

(1) 普通会员 年額 3000 円

(2) 夫婦会員 年額 2 名 5000 円

(3) 学生会員 年額 2000 円

(4) 賛助会員 年額 1 口 10000 円以上

2 会費は、毎年4月に納入するものとする。ただし、新に会員となるものは、入会時に会費を納入するものとする。

(事務局)

第17条 本会の事務を処理するため、事務局を設ける。

2 事務局に事務局長を置き、事務局長は、理事会の承認を得て、会長が任命する。

(付 則)

1. この会則は、1991年10月13日から施行する。

2. 1993年11月27日：第5条及び第15条、一部改定追加（夫婦会員を追加）。

3. 1998年2月11日：第14条、一部改定（会計年度10月～9月を4月～3月に変更）

4. 2000年5月7日：第7条、一部改定（役員の任期3年を2年に変更）。

5. 2002年8月31日：第5条、一部改定（1年以上滞納を2年以上に変更）

6. 第6条(3)(5)の項に若干名をいれる

香川日独協会会報 第19号

2014 年 5 月発行

発行：香川日独協会事務局

Japanisch-Deutsche Gesellschaft KAGAWA

〒762-0031 香川県坂出市文京町1-2-1

医療法人武部歯科医院気付

Tel: 0877-46-1800 Fax: 0877-44-2888

Mail: info@jdg-kagawa.org

URL: <http://jdg-kagawa.org>

発行責任者：武部 裕光(会長)

編集：武部 裕光

印刷：株式会社 成光社

